

# Stillbegleitung bei Flüchtlingen aus anderen Kulturen

---

Elizabeth Hormann, Dipl. Päd.,  
IBCLC



# Ammenmärchen

---

- Stress reduziert die Milchproduktion oder macht sie sogar unmöglich
- Mangelernährte Frauen können nicht ausreichende Milch produzieren bzw. produzieren Milch die qualitativ nicht gut ist
- Die Mehrheit der gestillten Babys braucht künstliche Babynahrung dazu.
- Ab 4 Monate brauchen alle Babys Beikost da Muttermilch danach nicht mehr alle Nährstoffe deckt



# Herausforderungen bei der Stillbegleitung von Flüchtlingen

---

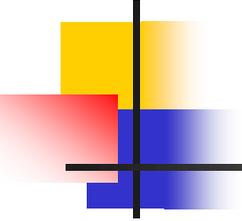
- Die Sprache
- Die Kultur
- ggf. Psychologische Beeinträchtigungen des Krieges und der Flucht (PTSD)
- ggf. schlechte gesundheitliche und Ernährungszustände (Mutter und Baby)
- ggf. Notwendigkeit einer Relaktation
- möglicher Widerstand der Betreuer in Flüchtlingslager



# Ressourcen/Hilfsmittel

---

- Sprachlich
- Kulturelle
- Psychologische
- Ärztliche Unterstützung
- Ernährungsberatung ggf. Umgang mit künstlicher Babynahrung
- Spezielle Expertise in Stillberatung (IBCLC, Hebammen, Pflegepersonal, Ärzten/innen und Stillgruppenleiterinnen)
- Info für die Betreuer zur Wichtigkeit des Stillens



# Sprachliche Ressourcen

---

- <http://www.welcomegrooves.de/>
- <http://www.elacta.eu/media/handout-words-10.10.-15-1.pdf>
- <https://www.facebook.com/safelyfed/>
- <http://www.shz.de/deutschland-welt/panorama/schreiambulanz-und-stillberatung-hilfe-fuer-junge-muetter-id12183081.html>
- <http://www.ennonline.net/iycfmediaguide>

# Welcomegrooves

[www.welcomegrooves.de](http://www.welcomegrooves.de)

---

## **Herzlich willkommen!**

Schön, dass Sie da sind. Ankommen und sich heimisch fühlen, das geht leichter, wenn man die Sprache versteht. Mit den **welcomegrooves** lernen Sie erste Wörter, Sätze, Redewendungen und ein wenig über die deutsche Kultur. Der kostenlose Einstiegskurs vermittelt Sprache durch Musik. So geht das Lernen einfacher.

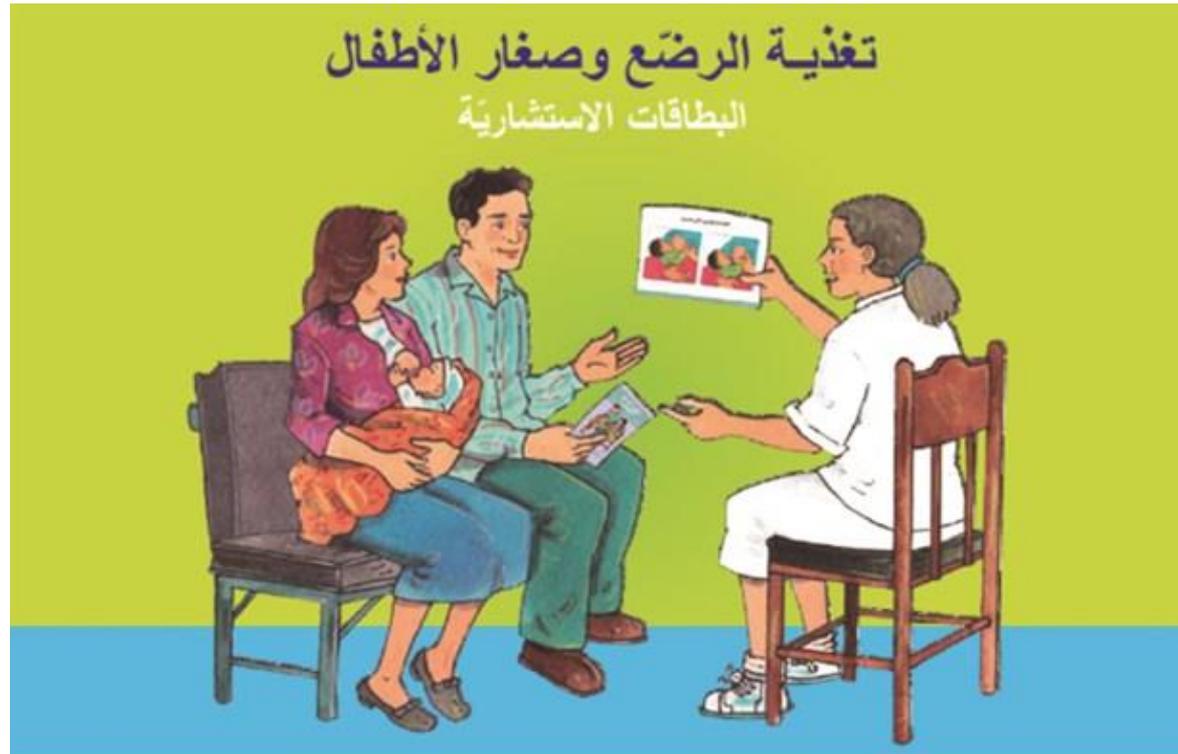
# Welcomegrooves

[www.welcomegrooves.de](http://www.welcomegrooves.de) (Arabisch)

■ الحمد لله على السلامة! إن الشعور بالطمأنينة عند الوصول الى بلد آمن يصبح أقوى عندما تفهم اللغة. بواسطة "أهلاً وسهلاً غروفيس" welcomegrooves تتعلم أولى الكلمات والجمل والعبارات وبعض المعلومات عن الثقافة الألمانية. إن هذا الدرس المجاني للمبتدئين يساعد على تعلم اللغة عن طريق الموسيقى ويسهل الدراسة استمع الى الدروس وقرأ ترجمتها الى لغتك الأم أو الى لغة اخرى حسب اختيارك. ستجد الدروس اللغوية على شكل ملف رقمي والترجمة كنص ب. د. ف. يمكن تحميله من هنا

# Beratungskarte

(Field Exchange 48, Nov. 2014, S. 15)





# Sprachressourcen



- Für Eltern (Türkisch)

[Elternfolder "weil der Anfang zählt"](#)

[Praktische Tipps für die Stillzeit - türk. Fassung](#)

- Für Fachkräfte (Englisch, Russisch, Türkisch)

[B.E.St.® - 10 Schritte zu einer Babyfreundlichen Geburtsklinik](#)

[B.E.St.® - 10 Schritte zu einer Babyfreundlichen Kinderklinik](#)

Fremdsprachige Informationen zu Bindung, Stillen und Entwicklung – Übersetzungstools Übersicht

# Facebook: Safely Fed

<http://lactationmatters.org/2016/03/02/ibclcs-making-a-difference-around-the-globe-infant-feeding-support-for-refugee-children/>



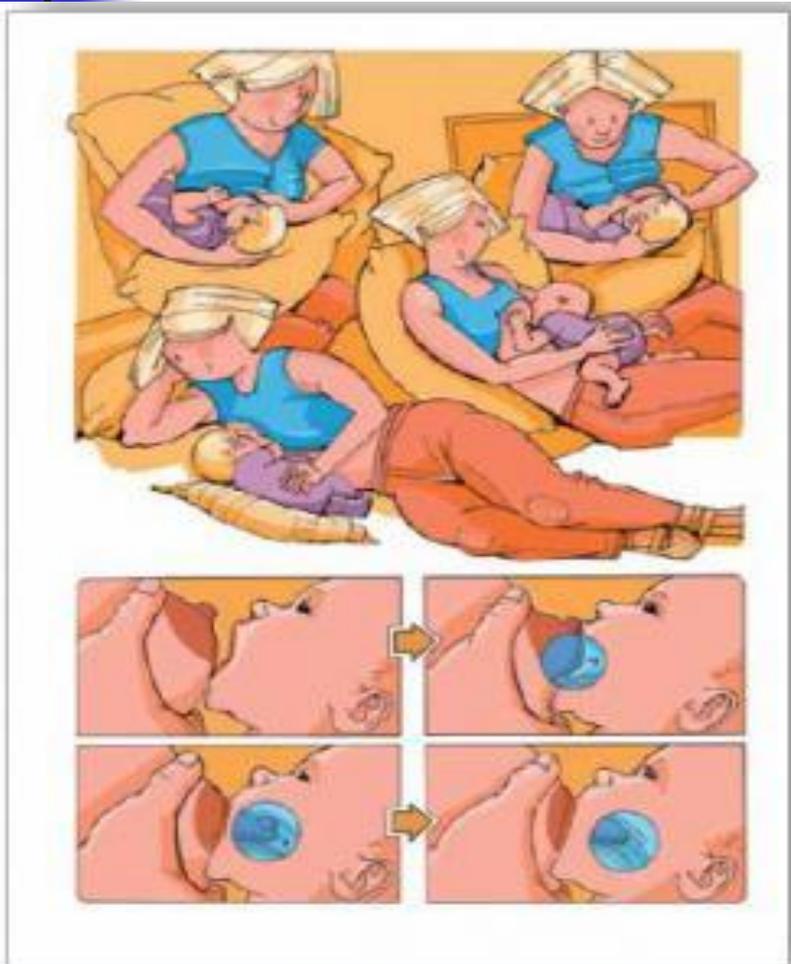
# ELACTA Stillinfo für Mütter (15 Sprachen)



1	
	<p>English</p> <p>Start breastfeeding within the first hour of your baby's life. During that time, mother and child should possibly not be separated and stay in skin-to-skin contact.</p>
	<p>Deutsch</p> <p>Mit dem Stillen sollten Sie möglichst in der ersten Lebensstunde beginnen. Während dieser Zeit sollten Mutter und Kind möglichst nicht getrennt werden und in Hautkontakt bleiben.</p>
	<p>Nederlands</p> <p>Geef je baby in het eerste uur na de geboorte de kans om aan de borst te gaan. Indien mogelijk blijft de baby huid-op-huid bij de moeder.</p>
	<p>Hrvatski</p> <p>Prvi podoj započnite unutar prvog sata djetetovog života. Tijekom tog razdoblja, ukoliko je moguće, majka i dijete ne bi se smjeli razdvajati već biti u kontaktu koža na kožu.</p>
	<p>Slovenský</p> <p>S dojčením by ste mali začať v priebehu prvej hodiny po pôrode. V týchto prvých okamihoch by matka a dieťa mali zostať v kontakte koža na kožu, nemali by byť vzájomne odlúčené.</p>
	<p>عسراف</p> <p>در حد امکان تغذیه نوزاد خود را با شیر مادر از ساعت اول زندگی شروع کنید. توصیه میشود که در طول این زمان مادر و کودک از همدیگر جدا نباشند و تماس بدنی داشته باشند.</p>
	<p>Ελληνικά</p> <p>Ξεκινήστε τον θηλασμό μέσα στην πρώτη ώρα της ζωής του μωρού σας. Κατά την ώρα αυτή η μητέρα και το παιδί δε θα πρέπει κατά το δυνατόν να χωρίζονται αλλά να βρίσκονται σε επαφή δέρμα με δέρμα.</p>
	<p>Suomi</p> <p>Imetys on hyvä aloittaa vauvan ensimmäisen elintunnin aikana. Tuona aikana äidin ja lapsen tulisi pysyä mahdollisuuksien mukaan ihokontaktissa.</p>
	<p>Italiano</p> <p>Inizia ad allattare il tuo bambino entro la prima ora di vita. Durante questo tempo se possibile la madre ed il neonato non dovrebbero essere separati e dovrebbero stare in contatto pelle a pelle.</p>
	<p>Român</p> <p>Incepeti alaptarea in prima ora de la nastere. In acest timp daca se poate copilul sa nu fie despartit de mama si sa fie asezat "piele-pe-piele" (skin-to-skin).</p>

# Stillberatung ohne Worte

Deutscher Hebammenverband e.V.



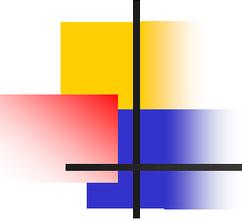
[https://shop.hebammenverband.de/index.php?cl=search&searchparam=stillen&ldtype=infogrid&\\_artperpage=20&pgNr=0](https://shop.hebammenverband.de/index.php?cl=search&searchparam=stillen&ldtype=infogrid&_artperpage=20&pgNr=0)

# Ohne Worte

## Vorbereitung von künstlicher Babynahrung

<https://shop.hebammenverband.de/index.php?cl=search&searchparam=stillen&ldtype=infogrid&artperpage=20&pgNr=0>





# Multidisziplinäre Ressourcen

---

- Ärzte/Innen
- Psychologen/Innen
- Ernährungsberaterinnen
- Hebammen
- IBCLCs

## Fallbeispiel 1

# Syrien – (aus Field Exchange)

---

- Eine Mutter deren Mann in Syrien vermisst wurde, hat ihr 2. Kind im Zeltlager geboren. Ihr erstes Kind war nicht gestillt und sie plante nicht, zu stillen bis die IOCC Stillexpertin sie ansprach.
- Nach Aufklärung hat sie entschieden „gegen den Strom“ doch zu stillen.
- Mit 3 Mon. gedeiht dieses Kind gut, war kerngesund und leidet nicht an den Verdauungsstörungen, die das ältere Kind mit fast 2 Jahre immer noch hatte.
- Neben Stillberatung, bietet das IOCC Programm Vitamine, Mikronährstoff und Hilfe bei der Einführung von Beikost um 6 Mon. Stillende Mütter bekommen auch Kinderkleider und für sich Körperpflege- und Hygieneprodukte als Ermutigung

# Eine Flüchtlingsmutter aus Syrien stillt ihr Kind erfolgreich nach individuelle Beratung von eine IOCC Laktationsberaterin



© Tiziana Cauli, IOCC, Bekaa valley, 2014

## Fallbeispiel 2

# Flüchtlingslager NRW

---

Inadäquate hygienische Bedingungen im Notfalllager für sichere Flaschenfütterung – keine geschützte Umgebung wo Frauen ohne Zuschauer stillen können.

- Mutter mit 8 T altes Baby leidet unter schweren Kopfschmerzen. Mit Blaulicht ins KH gebracht.
- Im Hinblick auf ihr Trauma in Syrien, Ärzte vermuteten PTSD. Mutter bekam Lorazepam (Tavor) per IV. Schmerzen ließen nach. Entleerte MM per Hand und verwarf sie für 2.5 T. Die Schmerzen fingen nochmals an. Mutter (endlich) körperlich untersucht - starke Mittelohrentzündung festgestellt. Antibiotikum verschrieben. Problem gelöst. Nun ruft Sozialarbeiterin die IBCLC an wenn es Stillprobleme gibt.

## Fallbeispiel 3

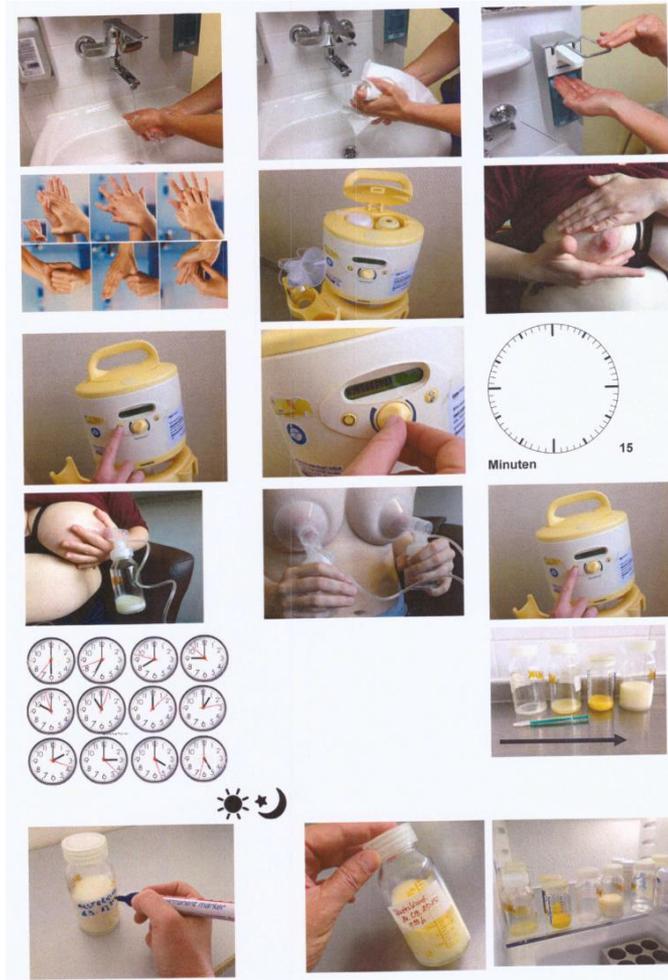
# Kinderklinik (Köln)

---

- Emotionelle Erste Hilfe/Stillberatung auf Frühchen-, Intensiv- und Neugeborenenstationen. EEH durch Seelsorger und Psychologen/Innen ergänzt.
- ca. 15 Flüchtlingsmütter und Säuglingen betreut im Jahr.
- Situation manchmal recht kompliziert. Unterschiedliche Verständnisse von Strukturen, Platzbegrenzungen usw.
- Hygiene in Turnhallen nicht gut für sichere Flaschenfütterung. Keine Privatsphäre für Mütter zu stillen oder pumpen. Behörde versuchen Familien in einer Wohnung unterzubringen.
- Krankenkasse übernimmt Kosten für elektrische Milchpumpe. Wenn die Familie (noch) nicht versichert ist, hochqualitative Handpumpen durch Spenden gedeckt.

# Abpumpen ohne Worte

## Amsterdamerstraße Kinderklinik Köln

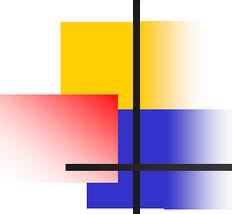


## Fallbeispiel 4

# pro familia Fürstenwalde

---

- Elternvorbereitungs- und Babybegleitungskursen +Stillberatung.
- Stillberatungen mit Müttern in einer nahliegenden Flüchtlingsnotunterkunft
- Keine gemeinsame Sprache und keine Dolmetscherinnen
- Werkzeuge: Puppen, Bilder und Handgestik
- Beratungszimmer während der Beratung abgeschlossen
- Bisher gibt's relativ wenig Hebammenbetreuung und ambulante Krankenhausberatung für diese Mütter



Pro familia Fürstenwalde  
Karl-Liebknecht-Str. 21  
15517 Fürstenwalde  
[fuerstenwalde@profamilia.de](mailto:fuerstenwalde@profamilia.de)

